

VŠEOBECNÉ OBCHODNÉ PODMIENKY POSKYTOVANIA PREKLADATEĽSKÝCH SLUŽIEB A UZATVÁRANIA ZMLÚV CEZ STRÁNKU WEBPREKLADY.COM

1. Všeobecné ustanovenia

- 1.1. Tieto všeobecné obchodné podmienky upravujú práva a povinnosti zmluvných strán, zmluvy o poskytovaní služby uzatvorenej prostredníctvom stránky <https://www.webpreklady.com> (ďalej len „webová stránka“), a sú neoddeliteľnou súčasťou zmluvy o poskytnutí služby uzatvorenej medzi objednávateľom a poskytovateľom prostriedkami diaľkovej komunikácie (ďalej len „VOP“). Tieto obchodné podmienky tiež upravujú právne vzťahy záujemcu o poskytnutie služby a poskytovateľa, ktoré vzniknú odoslaním objednávky a/alebo zaplatením ceny za produkt zo strany záujemcu.
- 1.2. Poskytovateľom služby je Mgr. Branislav Eldes - PORADENSKÉ A JAZYKOVÉ SLUŽBY, s miestom podnikania Sverepec 91, 017 01 Sverepec, IČO: 51124734 (ďalej len „Poskytovateľ“).
- 1.3. Tento zmluvný vzťah sa riadi ustanoveniami Zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník, Zák.č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v prípade, ak k uzatvoreniu zmluvy dochádza s podnikateľským subjektom pre zabezpečenie jeho činnosti. Práva spotrebiteľa, povinnosti Poskytovateľa, ktorí uzatvorili zmluvu na diaľku upravuje aj Zákon č. 102/2014 Z. z. o ochrane spotrebiteľa pri predaji tovaru alebo poskytovaní služieb na základe zmluvy uzavretej na diaľku alebo zmluvy uzavretej mimo prevádzkových priestorov predávajúceho a o zmene a doplnení niektorých zákonov (Ďalej Zákon na ochranu spotrebiteľa pri predaji na diaľku).

2. Uzatvorenie zmluvy o poskytnutí služby

- 2.1. Služba poskytovaná objednávateľovi prostredníctvom webovej stránky je zabezpečenie prekladu a/alebo korektúry prekladu (ďalej len „korektúra“) textu do iného jazyka, pričom tento preklad je objednávateľovi zasielaný elektronicky, prostredníctvom internetu. Presný popis jednotlivých služieb najmä ich obsah, rozsah, časti jednotlivých služieb, lehoty na plnenie a spôsob poskytovania služieb je uvedený na webovej stránke a bližšie upresnený resp. definovaný v e-mailovej komunikácii medzi Poskytovateľom a záujemcom/objednávateľom.
- 2.2. Záujemca, ktorým je fyzická alebo právnická osoba, ktorá požiadala o poskytnutie služby prekladu/korektúry prostredníctvom webovej stránky, objedná produkty tak, že vyplní objednávkový formulár s upresnením detailov objednávky a požiadala o úhradu na základe faktúry za tieto produkty spôsobom opísaným na webovej stránke na základe inštrukcií, ktoré sú zobrazené na webovej stránke resp. vo formulári po výbere služby. Záujemca o poskytnutie prekladu/korektúry odoslaním objednávky potvrdzuje, že tieto práva a povinnosti zmluvných strán budú upravovať jeho zmluvný vzťah s Poskytovateľom. Akceptáciou objednávky zo strany Poskytovateľa dochádza k uzatvoreniu Zmluvy o poskytnutí služby medzi objednávateľom (pôvodne záujemcom) a Poskytovateľom. Ak Poskytovateľ neoznámí objednávateľovi inak, objednávka sa považuje za akceptovanú až obdržaním platby za službu na účet Poskytovateľa. Pre odstránenie akýchkoľvek pochybností sa uvádza, že ak poskytovateľ neoznámí objednávateľovi inak, k uzatvoreniu zmluvy medzi objednávateľom a Poskytovateľom dochádza vždy najskôr obdržaním platby za objednanú službu. V K uzatvoreniu zmluvy nedôjde, ak záujemca/objednávateľ uvedie v poznámkach k svojej objednávke alebo v súvislosti s objednávkou akékoľvek výhrady alebo podmienky.
- 2.3. Záujemca je pred uzatvorením zmluvy povinný pri r zaslaní objednávky, resp. pri vyplnení formuláru na webovej stránke pravdivo uviesť všetky vyžadované osobné údaje. Záujemca/objednávateľ berie na vedomie, že Poskytovateľ nenesie zodpovednosť, ak sa niektorý záujemcom/objednávateľom poskytnutý údaj ukáže ako nepravdivý.

3. Preklady a korektúry

- 3.1. Poskytovateľ sa zaväzuje, že po splnení platobných podmienok na poskytnutie služby, zabezpečí (i) preklad požadovaného textu do určeného jazyka alebo (ii) korektúru prekladu a to v lehote v lehote dojednanej zmluvnými stranami. Tam kde je v texte ďalej uvedené „preklad“, má sa tým na mysli aj „korektúra“, ak bola predmetom objednávky. **Preklad textu sa považuje za doručený odoslaním na e-mailovú adresu Objednávateľa označenú v objednávke, resp. pri uzatváraní zmluvy.**
- 3.2. V prípade, že text, ktorý je predmetom prekladu, obsahuje odborné výrazy alebo skratky, resp. špeciálnu terminológiu, je Objednávateľ na požiadanie Poskytovateľa povinný bezodkladne poskytnúť Poskytovateľovi súčinnosť najmä, nie však výlučne, dodaním pomocných materiálov, zoznamov špeciálnej terminológie. V prípade porušenia tejto povinnosti poskytnúť súčinnosť nie je nedodržanie špeciálnej terminológie a skratiek pri preklade považované za vadu prekladu. Lehota na poskytnutie prekladu sa predlžuje o dobu, od kedy bol Objednávateľ vyzvaný na súčinnosť až do poskytnutia súčinnosti.
- 3.3. Objednávateľ prehlasuje, že poskytnutie prekladu nie je v rozpore s autorskými a inými právami tretích osôb k textu. Objednávateľ zodpovedá za to, že text, ktorý je predmetom prekladu, nie je predmetom autorských alebo akýchkoľvek práv tretích osôb. Poskytovateľ nie je zodpovedný za následky spojené s porušením autorského práva tretej osoby.
- 3.4. Poskytovateľ sa zaväzuje uchovávať všetky texty, ktoré sú predmetom prekladu ako dôverné a bez súhlasu objednávateľa ich neposkytne tretej osobe, s výnimkou plnenia povinností vo vzťahu k správnym orgánom, súdom a orgánom činným v trestnom konaní.
- 3.5. Poskytovateľ je povinný poskytnúť službu riadne a včas.
- 3.6. Poskytovateľ akceptuje platbu na faktúru so splatnosťou určenou na faktúre (obvykle pred dohodnutým termínom dodania služby služby) a to ako platbu uskutočnenú bankovým prevodom.

4. Odstúpenie od zmluvy

- 4.1. Objednávateľ je podľa §7 Zákona o ochrane spotrebiteľa pri predaji na diaľku oprávnený odstúpiť od zmluvy v lehote 14 dní od jej uzatvorenia bez uvedenia dôvodu. Objednávateľ nie je oprávnený od zmluvy odstúpiť v prípade, ak súhlasil so začatím poskytovania služby pred uplynutím lehoty na odstúpenie, ak došlo k poskytnutiu služby.
- 4.2. Objednávateľ postupuje pri odstúpení od zmluvy tak, že tento jednostranný právny úkon adresuje písomne na adresu sídla poskytovateľa alebo e-mailom na e-mailovú adresu info@webpreklady.com pričom poskytovateľ bude ako odstúpenie od zmluvy akceptovať akýkoľvek slovný výraz, z ktorého vyplýva nepochybná vôľa objednávateľa od zmluvy odstúpiť podľa § 7 Zákona o ochrane spotrebiteľa pri predaji na diaľku. Objednávateľ tak môže urobiť aj prostredníctvom zaslania vyplneného formulára na odstúpenie od zmluvy, ktorý je ako príloha týchto všeobecných obchodných podmienok pripojený na konci tohto dokumentu. V prípade, ak dôjde k platnému odstúpeniu od zmluvy, poskytovateľ vráti objednávateľovi už zaplatenú cenu za službu najneskôr do piatich pracovných dní. O obdržaní odstúpenia od zmluvy vydá poskytovateľ objednávateľovi potvrdenie a to písomne na jeho adresu alebo e-mailovú adresu.
- 4.3. Odstúpením od zmluvy o poskytovaní služieb sa zmluva zrušuje okamihom, keď prejav vôle odstúpiť dôjde druhej strane.
- 4.4. Objednávateľ berie na vedomie, že Poskytovateľ začne s poskytovaním služby pred uplynutím lehoty na odstúpenie. Poskytovateľ o tom Objednávateľa poučí pri každej jednotlivéj objednávke vytvorenej prostredníctvom webovej stránky a/alebo e-mailu, pričom objednávateľ požiadava o začatie poskytovania služby pred uplynutím lehoty na odstúpenie od zmluvy. Zároveň Objednávateľ berie na vedomie, že v tomto prípade nie je oprávnený od zmluvy odstúpiť.
- 4.6 Poskytovateľ je oprávnený od tejto zmluvy odstúpiť aj v prípade, ak je objednávateľ v omeškaní so zaplatením ceny za preklad riadne a včas.
- 4.7 V prípade, ak dôjde k odstúpeniu od zmluvy, na základe ktorého vyplýva povinnosť vrátiť Objednávateľovi platbu za službu alebo jej časť, Poskytovateľ vráti Objednávateľovi už zaplatenú cenu za preklad najneskôr do piatich pracovných dní.

- 4.8 O obdržaní odstúpenia od zmluvy zo strany Objednávateľa vydá Poskytovateľ Objednávateľovi potvrdenie a to písomne na jeho adresu alebo e-mailovú adresu.
- 4.9 Odstúpením od zmluvy a zmluva zrušuje okamihom, keď prejav vôle odstúpiť dôjde druhej strane.

5 Reklamácie a sťažnosti

- 5.6 Objednávateľ môže reklamovať poskytnutú službu písomne na e-mailovú adresu
- 5.7 Poskytovateľ objednávatelovi o podanej reklamácií a/alebo sťažnosti na poskytnuté služby vystaví bezodkladne písomné potvrdenie, ktoré bude odoslané na adresu Objednávateľa alebo na e-mailovú adresu objednávateľa oznámenú pri registrácii.
- 5.8 Pri uplatnení reklamácie objednávateľ uvedie svoje identifikačné a kontaktné údaje (adresu bydliska, pobytu, príp. sídla, telefónne číslo, e-mail), presne označí a popíše vadu prekladu. Ďalej uvedie, ktorý z nárokov zo zodpovednosti za vady si uplatňuje a akým spôsobom žiada prevzatie vybavenej reklamácie, prípadne ďalšie potrebné údaje. V prípade reklamácie správnosti vyúčtovania za poskytnutú službu musí objednávateľ uviesť aj účtovné obdobie, ktorého sa reklamácia týka.
- 5.9 Poskytovateľ prešetrí uplatnenú reklamáciu bez zbytočného odkladu po jej uplatnení a rozhodne o spôsobe vybavenia reklamácie. Po určení spôsobu vybavenia reklamácie sa reklamácia vybaví ihneď, v odôvodnených prípadoch možno reklamáciu vybaviť aj neskôr; vybavenie reklamácie však nesmie trvať dlhšie ako 30 dní odo dňa jej uplatnenia.
- 5.10 Po márnom uplynutí lehoty na vybavenie reklamácie uvedenej v bode 5.4 tohto článku má objednávateľ právo od zmluvy odstúpiť.
- 5.11 O vybavení reklamácie vydá Poskytovateľ objednávateľovi výstupný protokol, najneskôr do 30 dní odo dňa uplatnenia reklamácie, ktorý je potvrdením o vybavení reklamácie. Spolu s odovzdaním výstupného protokolu predávajúci splní aj svoju povinnosť, ktorá mu z reklamácie vyplýva.
- 5.12 O vybavení reklamácie informuje Poskytovateľ objednávateľa zaslaním e-mailovej správy spolu s výstupným a príp. aj prijímacím protokolom na e-mailovú adresu objednávateľa, v prípade, ak objednávateľ požiadal o zaslanie informácie o vybavení reklamácie prostredníctvom e-mailu. Ak objednávateľ požiada o zaslanie informácie poštou, Poskytovateľ zašle výstupný a príp. aj prijímací protokol na kontaktnú adresu objednávateľa uvedenú v reklamácií.
- 5.13 Poskytovateľ je povinný viesť evidenciu o reklamáciách a predložiť ju na požiadanie orgánu dozoru k nazretiu. Evidencia o reklamácií musí obsahovať údaje o dátume uplatnenia reklamácie, dátume a spôsobe vybavenia reklamácie a poradové číslo dokladu o uplatnení reklamácie.
- 5.14 Dohľad nad dodržiavaním povinností zo strany poskytovateľa služieb vo veciach ochrany spotrebiteľa v zmysle platnej právnej úpravy vykonáva pre zmluvné vzťahy uzatvorené podľa predpisov v Slovenskej republike Slovenská obchodná inšpekcia - Ústredný inšpektorát Slovenskej obchodnej inšpekcie, adresa: poštový priechinok 29, Prievozská 32, 827 99 Bratislava 27 a jej podriadené miestne príslušné Inšpektoráty a pre zmluvné vzťahy uzatvorené podľa predpisov v Českej republike Česká obchodní inspekce, Štěpánská 44, 110 00 Praha 1.
- 5.15 Ak sa na poskytovanej službe vyskytne vada, ktorú možno odstrániť, má objednávateľ právo na jej bezplatné, včasné a riadne odstránenie. Poskytovateľ je povinný vadu bez zbytočného odkladu odstrániť. O spôsobe odstránenia vady rozhoduje Poskytovateľ.
- 5.16 Objednávateľ má právo odstúpiť od uzavretej zmluvy:
- 5.16.1 ak preklad vykazuje vadu, ktorú nemožno odstrániť,
 - 5.16.2 ak ide síce o odstrániteľné vady, avšak objednávateľ nemôže pre opätovné vyskytnutie sa vady službu riadne využívať; za opätovné vyskytnutie sa vady sa považuje stav, ak sa rovnaká vada vyskytne tretíkrát po jej najmenej dvoch predchádzajúcich odstráneniach,
 - 5.16.3 ak ide síce o odstrániteľné vady, avšak objednávateľ nemôže pre väčší počet vád službu riadne využívať; za väčší počet vád sa považujú súčasne najmenej tri rôzne odstrániteľné vady, ktoré bránia riadnemu využívaniu služby,
 - 5.16.4 Poskytovateľ nevybaví reklamáciu v 30-dňovej lehote (v tomto prípade sa má za to, že ide o neodstrániteľnú vadu).
- 5.17 Za vadu prekladu sa považuje slovná formulácia, ktorá bráni správne pochopeniu významu prekladaného textu.

- 5.18 Ak sa na ponúkanej službe objavia iné neodstrániteľné vady, má Objednávateľ právo na primeranú zľavu z ceny služby.
- 5.19 Pri vybavovaní reklamácie poskytnutím zľavy z účtovanej (fakturovanej) ceny sa prihliadne na charakter vady a možnosť ďalšieho využívania prekladu. O výške poskytovanej zľavy rozhoduje Poskytovateľ.
- 5.20 Poskytovateľ vybaví reklamáciu a ukončí reklamačné konanie jedným z nasledovných spôsobov:
 - 5.20.1 odstránením vady poskytovanej služby,
 - 5.20.2 vrátením ceny zaplatenej za preklad (pri odstúpení od zmluvy)
 - 5.20.3 vyplatením primeranej zľavy z ceny prekladu,
 - 5.20.4 odôvodneným zamietnutím reklamácie.
- 5.20 Objednávateľ môže udeliť Poskytovateľovi súhlas so zverejnením svojej recenzie alebo názoru na kvalitu poskytovaných služieb na stránke webpreklady.com.

6 Ochrana osobných údajov

Ochrana osobných údajov je upravená v samostatnom dokumente dostupnom na webovej stránke.

7 Záverečné ustanovenia

- 7.6 Poskytovateľ si vyhradzuje právo na zmenu týchto obchodných podmienok. Povinnosť písomného oznámenia zmeny v týchto všeobecných obchodných podmienkach je splnená umiestnením na internetovej stránke elektronického obchodu poskytovateľa.
- 7.7 Pre práva a povinnosti záujemcu/objednávateľa a Poskytovateľa platia obchodné podmienky platné v čase vzniku právneho úkonu.
- 7.8 Záujemca/objednávateľ a Poskytovateľ sa dohodli, že písomná komunikácia medzi nimi bude uskutočňovaná elektronicky vo forme e-mailových správ.
- 7.9 Záujemca/objednávateľ zaslaním objednávky potvrdzuje, že si tieto všeobecné obchodné podmienky prečítal a v celom rozsahu s nimi súhlasí.

V Považskej Bystrici, dňa 29.11.2021

Na nasledujúcich stranách týchto VOP:

- a. Formulár na dostúpenie od zmluvy

VZOROVÝ FORMULÁR NA ODSTÚPENIE OD ZMLUVY

Mgr. Branislavovi Eldesovi - PORADENSKÉ A JAZYKOVÉ SLUŽBY, so miestom podnikania Sverepec 91, 017 01 Sverepec, IČO: 51124734 (ďalej len „Poskytovateľ“) týmto oznamujem, že odstupujem (odstupujeme) od zmluvy o poskytnutí služby, ktorú som uzatvoril odoslaním záväznej objednávky cez stránku www.webpreklady.com.

Dátum objednania.....(nie je potrebné uvádzať, ak objednávateľ služby vykonal len jednu objednávku alebo ak ju identifikoval iným spôsobom ako dátumom tak, že sa dá odlíšiť od iných jeho objednávok)

Meno a priezvisko objednávateľa:

.....

Adresa:

Podpis objednávateľa (iba ak sa tento formulár podáva v listinnej podobe)

Dátum a miesto

Formulár zasielajte na adresu Poskytovateľa alebo elektronicky na e-mailovú adresu: info@webpreklady.com